

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 5 (1977)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Preyire don bouebo ou pi dou va de chon chenia devan de tyitha la mejon po l'interemin  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-237770>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

PREYIRE DON BOUEBO OU PI DOU VÂ  
DE CHON CHENIA DEVAN DE  
TYITHA LA MEJON PO L'INTEREMIN.

---

*Chènia ! No prinnyin kondji dè tè. No tè rêmârhyin po to chin ke te no j'â balyi. No tè rêmârhyin achebin po to chin ke te no j'â pâ balyi a tromintâ. No tè promètin, no tè j'infan, dè chobrâ uni din la pé. No chin chur achebin k'on dzoua no no rêvêrin. Ora mon dyu, no tè le rindin. Avu ta Dona charâdè le bin fê din vothè bré.*



*Le Stekel*

*9.9. 1977*

*N. B.*



### Fribourgeois au Brésil il y a cent ans

*C'est une vieille histoire datant de 1850, que nous retrouvons dans le journal La Suisse illustrée de l'année 1873.*

*On sait que, à la suite des années de misère 1816-1817, un certain nombre de familles fribourgeoises émigrèrent au Brésil en 1819, espérant trouver là-bas des conditions de vie meilleures qu'au pays. Ce ne fut pas le cas, à part quelques colons qui réussirent, beaucoup furent malheureux, décimés par les fièvres, dans un climat insalubre.*

*Après bien des vicissitudes, une famille venant de Montagny-les-Monts (Fribourg) avait réussi cependant une modeste entreprise. C'était un couple dans*

*la soixantaine, occupant un rancho à plusieurs lieues de Rio-de-Janeiro. Un jeune Vaudois qui parcourait la contrée à cheval, cherchant lui aussi à trouver une situation, voit une vieille femme assise devant la maison, habillée en costume de son pays. Il eut l'idée de la saluer en patois :*

*« A tsi vo grachaôsa ! »*

*Elle lui répondit aussi en patois :*

*« Arretâ-vo Monsu, dit vâi, îte vo assebin Frebordzâi ? »*

